

42000A0922(10)

22.9.2000.

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

L 239/115

SPORAZUM O PRISTUPANJU KRALJEVINE ŠVEDSKE**Konvenciji o provedbi Schengenskog sporazuma od 14. lipnja 1985. o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama, potpisanoj u Schengenu 19. lipnja 1990.**

KRALJEVINA ŠVEDSKA, SAVEZNA REPUBLIKA NJEMAČKA, FRANCUSKA REPUBLIKA, VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG i KRALJEVINA NIZOZEMSKA, stranke Konvencije o provedbi Schengenskog sporazuma od 14. lipnja 1985. između vlada država Ekonomske unije Beneluksa, Savezne Republike Njemačke i Francuske Republike o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama, potpisanoj u Schengenu 19. lipnja 1990., u nastavku „Konvencije iz 1990.“, kao i Talijanska Republika, Kraljevine Španjolska i Portugalska Republika, Helenska Republika te Republika Austrija, koje su Konvenciji iz 1990. pristupile Sporazumima potpisanim, odnosnim redoslijedom, 27. studenoga 1990., 25. lipnja 1991., 6. studenoga 1992. te 28. travnja 1995.,

s jedne strane,

i KRALJEVINA ŠVEDSKA, s druge strane,

uzimajući u obzir da je vlada Kraljevine Švedske devetnaestog prosinca godine tisuću devedeset šeste u Luksemburgu potpisala Protokol o pristupanju Kraljevine Švedske Schengenskom sporazumu od 14. lipnja 1985. između vlada država Ekonomske unije Beneluksa, Savezne Republike Njemačke i Francuske Republike o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama, izmijenjenog Protokolima o pristupanju vlada Talijanske Republike, Kraljevine Španjolske i Portugalske Republike, Helenske Republike te Republike Austrije, potpisanim, odnosnim redoslijedom, 27. studenoga 1990., 25. lipnja 1991., 6. studenoga 1992. te 28. travnja 1995.,

na osnovi članka 140. Konvencije iz 1990.,

SPORAZUMJELI SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Kraljevina Švedska pristupa Konvenciji iz 1990.

(c) *Tjänstemän anställda vid den svenska Kustbevakningen i samband med övervakning till sjöss (službenici švedske priobalne straže odgovorne za nazor nad morem).*

Članak 2.

1. S danom potpisivanja ovog Sporazuma, službenici koji se spominju u članku 40. stavku 4. Konvencije iz 1990. u Kraljevini Švedskoj su:

2. S danom potpisivanja ovog Sporazuma, tijelo koje se spominje u članku 40. stavku 5. Konvencije iz 1990. u Kraljevini Švedskoj je *Rikspolisstyrelsen* (Švedska nacionalna policijska uprava).

(a) *Polismän som är anställda av svenska polismyndigheter (službenici švedskih policijskih vlasti);*

Članak 3.

S danom potpisivanja ovog Sporazuma službenici koji se spominju u članku 41. stavku 7. Konvencije iz 1990. u Kraljevini Švedskoj su:

(b) *Tulltjänstemän, som är anställda av svensk tullmyndighet i de fall de har polisiara befogenheter, dvs framst i samband med smuglingsbrott och andra brott i samband med inresa och utresa till och från riket (službenici švedskih carinskih vlasti ako djeluju u svojstvu policije, prije svega ako imaju posla s prijestupima povezanim s krijumčarenjem ili ulaskom i izlaskom iz zemlje);*

(1) *Polismän som är anställda av svenska polismyndigheter (službenici švedskih policijskih vlasti);*

(2) *Tulltjänstemän, som är anställda av svensk tullmyndighet i de fall de har polisiära befogenheter, dvs framst i samband med smuglingsbrott och andra brott i samband med inresa och utresa till och från riket (službenici švedskih carinskih vlasti ako djeluju u svojstvu policije, prije svega ako imaju posla s prijestupima povezanim s krijumčarenjem ili ulaskom i izlaskom iz zemlje);*

Članak 4.

S danom potpisivanja ovog Sporazuma, nadležno Ministarstvo koje se spominje u članku 65. stavku 2. Konvencije 1990. u Kraljevini Švedskoj je *Utrikesdepartementet* (Ministarstvo vanjskih poslova).

Članak 5.

Odredbe ovog Sporazuma ne dovode u pitanje suradnju u okviru Nordijske Unije Putovnica ako takva suradnja nije protivna primjeni ovog Sporazuma ili ako tu primjenu ne koči.

Članak 6.

1. Ovaj Sporazum podliježe ratifikaciji, prihvaćanju ili potvrđivanju. Isprave o ratifikaciji, prihvaćanju ili potvrđivanju polažu se pri vladi Velikog Vojvodstva Luksemburga, koja o tome obavješćuje svaku od ugovornih stranaka.

2. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvoga dana drugoga mjeseca nakon polaganja isprava o ratifikaciji, prihvaćanju ili potvrđivanju od strane država za koje je Konvencija iz 1990. već stupila na snagu i Kraljevine Švedske.

U pogledu ostalih država, ovaj Sporazum stupa na snagu prvoga dana drugoga mjeseca nakon polaganja njihovih isprava o ratifikaciji, prihvaćanju ili potvrđivanju, ako je ovaj Sporazum stupio na snagu u skladu s odredbama prethodnoga podstavka.

3. Vlada Velikog Vojvodstva Luksemburga obavješćuje svaku od ugovornih stranaka o datumu stupanja na snagu.

Članak 7.

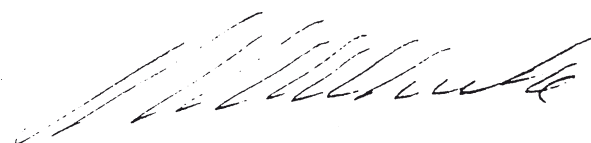
1. Vlada Velikog Vojvodstva Luksemburga prosljeđuje vladi Kraljevine Švedske ovjerenu presliku Konvencije iz 1990. na nizozemskom, francuskom, njemačkom, grčkom, talijanskom, portugalskom i španjolskom jeziku.

2. Sastavljeno u Luksemburgu devetnaestog prosinca godine tisuću devedeset šeste u jednom izvorniku na nizozemskom, francuskom, njemačkom, grčkom, talijanskom, portugalskom, španjolskom i švedskom jeziku, svih je osam jezika jednako vjerodostojno, a takav je izvornik pohranjen u arhivu vlade Velikog Vojvodstva Luksemburga, koja ovjerenu presliku prosljeđuje svakoj od ugovornih stranaka.

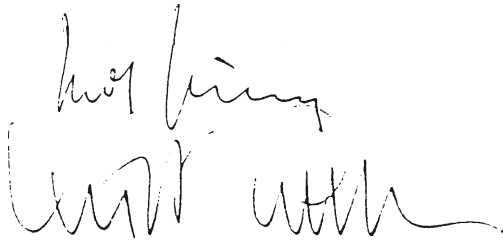
U potvrdu navedenoga, niže potpisani, u tu svrhu propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Sporazum.

Tekst Konvencije iz 1990. sastavljen na švedskom jeziku dodat je ovom Sporazumu i vjerodostojan je pod jednakim uvjetima kao i tekstovi Konvencije iz 1990. sastavljeni na nizozemskom, francuskom, njemačkom, grčkom, talijanskom, portugalskom i španjolskom jeziku.

Za Vladu Kraljevine Belgije



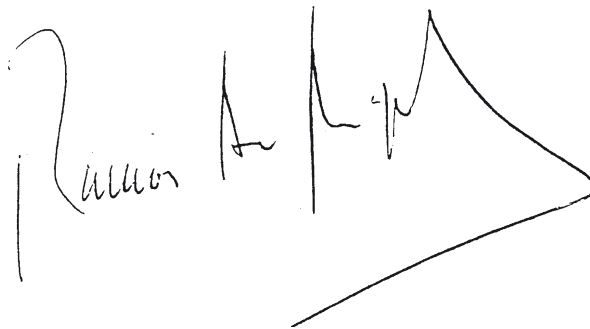
Za Vladu Savezne Republike Njemačke



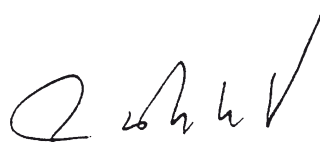
Za Vladu Helenske Republike



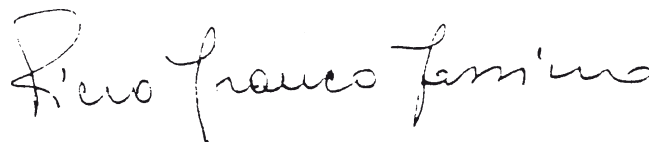
Za Vladu Kraljevine Španjolske



Za Vladu Francuske Republike



Za Vladu Talijanske Republike



Za Vladu Velikog Vojvodstva Luksemburga



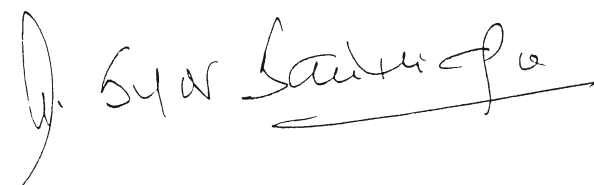
Za Vladu Kraljevine Nizozemske



Za Vladu Republike Austrije



Za Vladu Portugalske Republike



Za Vladu Kraljevine Švedske



ZAVRŠNI AKT

- I. Istodobno s potpisivanjem Sporazuma o pristupanju Kraljevine Švedske Konvenciji o provedbi Schengenskoga sporazuma od 14. lipnja 1985. između vlada država Ekonomske unije Beneluksa, Savezne Republike Njemačke i Francuske Republike o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama, potpisanoj u Schengenu 19. lipnja 1990., a kojoj su Talijanska Republika, Kraljevina Španjolska i Portugalska Republika, Helenska Republika te Republika Austrija pristupili Sporazumima potpisanim, odnosno redosljedom, 27. studenoga 1990., 25. lipnja 1991., 6. studenoga 1992. te 28. travnja 1995., vlada Kraljevine Švedske je potpisala Završni akt, Zapisnik i Zajedničku izjavu ministara i državnih tajnika, koji su potpisani istodobno s Konvencijom iz 1990.

Vlada Kraljevine Švedske je potpisala Zajedničke izjave, primivši na znanje jednostrane Izjave sadržane u njima.

Vlada Velikog Vojvodstva Luksemburga proslijeđuje vladi Kraljevine Švedske ovjerenu presliku Završnog akta, Zapisnika i Zajedničke izjave ministara i državnih tajnika, koji su potpisani u isto vrijeme kada i Konvencija iz 1990., na nizozemskom, francuskom, njemačkom, grčkom, talijanskom, portugalskom španjolskom i švedskom jeziku.

- II. Istodobno s potpisivanjem Sporazuma o pristupanju Kraljevine Švedske Konvenciji o provedbi Schengenskoga sporazuma od 14. lipnja 1985. između vlada država Ekonomske unije Beneluksa, Savezne Republike Njemačke i Francuske Republike o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkim granicama, potpisanoj u Schengenu 19. lipnja 1990., a kojoj su Talijanska Republika, Kraljevina Španjolska i Portugalska Republika, Helenska Republika te Republika Austrija pristupile Sporazumima potpisanim, odnosno redosljedom, 27. studenoga 1990., 25. lipnja 1991., 6. studenoga 1992. te 28. travnja 1995., ugovorne stranke su usvojile sljedeće Izjave:

1. Zajednička izjava o članku 6. Sporazuma o pristupanju

Ugovorne stranke, prije stupanja na snagu Sporazuma o pristupanju, obavješćuju jedna drugu o svim okolnostima koje bi mogle značajno utjecati na područja obuhvaćena Konvencijom iz 1990. kao i na stupanje na snagu Sporazuma o pristupanju.

Ovaj Sporazum o pristupanju između država za koje je Konvencija iz 1990. već stupila na snagu i Kraljevine Švedske stupa na snagu tek kada se u svim tim državama ispune preduvjeti za provedbu Konvencije iz 1990. i kada nadzor na vanjskim granicama postane učinkovit.

U pogledu ostalih država, ovaj Sporazum o pristupanju stupa na snagu kada se u dotičnim državama ispune preduvjeti za provedbu Konvencije iz 1990. i kada nadzor nad vanjskim granicama postane učinkovit.

2. Zajednička izjava o članku 9. stavku 2. Konvencije iz 1990.

Ugovorne stranke određuju da u trenutku potpisivanja Sporazuma o pristupanju Kraljevine Švedske Konvenciji iz 1990. zajednički sustav viza, o kojem je riječ u članku 9. stavku 2. Konvencije iz 1990., označava zajednički sustav koji stranke potpisnice spomenute Konvencije primjenjuju od 19. lipnja 1990.

3. Zajednička izjava o Konvenciji o izručivanju sastavljenoj na osnovi članka K.3 Ugovora o Europskoj Uniji

Države stranke Konvencije iz 1990. potvrđuju da se članak 5. stavak 4. Konvencije sastavljene na osnovi članka K.3 Ugovora o Europskoj Uniji, koja se odnosi na izručivanje između država članica

Europske Unije potpisanoj u Dublinu 27. rujna 1996., kao i odnosne Izjave dodate spomenutoj Konvenciji, primjenjuju u okviru Konvencije iz 1990.

III. Ugovorne stranke su primile na znanje Izjave Kraljevine Švedske o Sporazumima o pristupanju Talijanske Republike, Kraljevine Španjolske i Portugalske Republike, Helenske Republike te Republike Austrije.

Vlada Kraljevine Švedske prima na znanje sadržaj Sporazuma o pristupanju Talijanske Republike, Kraljevine Španjolske i Portugalske Republike, Helenske Republike te Republike Austrije Konvenciji iz 1990., potpisanima, odnosnim redosljedom, 27. studenoga 1990., 25. lipnja 1991., 6. studenoga 1992. te 28. travnja 1995., kao i sadržaj Završnih akata i Izjava dodanih spomenutim Sporazumima.

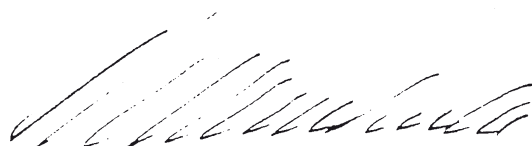
Vlada Velikog Vojvodstva Luksemburga prosljeđuje ovjerenu presliku gore spomenutih isprava vladi Kraljevine Švedske.

Izjava Kraljevine Švedske o Sporazumima o pristupanju Kraljevine Danske i Republike Finske Konvenciji iz 1990.

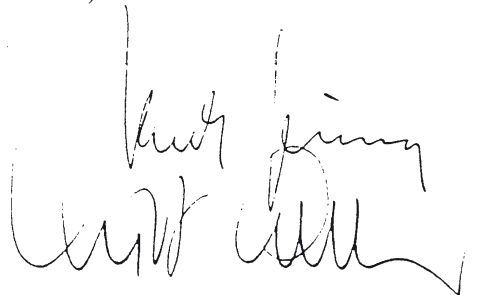
Istodobno s potpisivanjem ovog Sporazuma, Kraljevina Švedska prima na znanje sadržaj Sporazuma o pristupanju Kraljevine Danske i Republike Finske Konvenciji iz 1990., kao i sadržaj odnosnih Završnih akata i Izjava.

Sastavljeno u Luksemburg devetnaestog prosinca godine tisuću devetsto devedeset šeste u jednom izvorniku na nizozemskom, francuskom, njemačkom, grčkom, talijanskom, portugalskom, španjolskom i švedskom jeziku, svih je osam tekstova jednako vjerodostojno, a takav je izvornik pohranjen u arhivu vlade Velikog Vojvodstva Luksemburga, koja ovjerenu presliku prosljeđuje svakoj od ugovornih stranaka.

Za Vladu Kraljevine Belgije



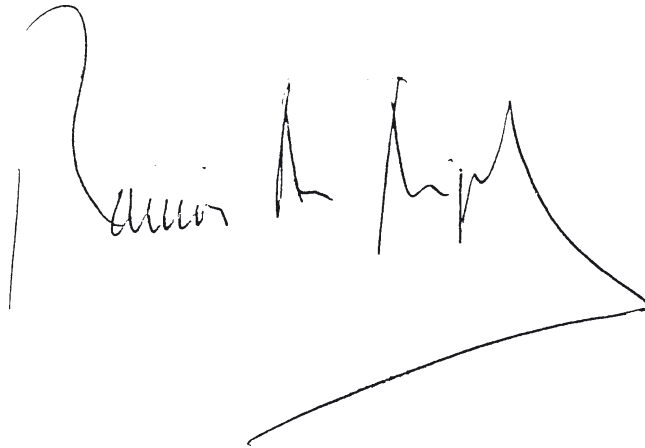
Za Vladu Savezne Republike Njemačke



Za Vladu Helenske Republike



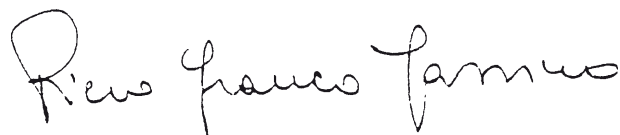
Za Vladu Kraljevine Španjolske



Za Vladu Francuske Republike



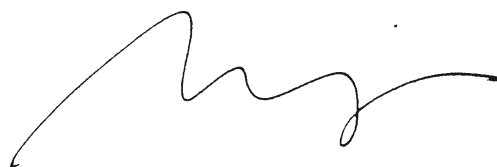
Za Vladu Talijanske Republike



Za Vladu Velikog Vojvodstva Luksemburga



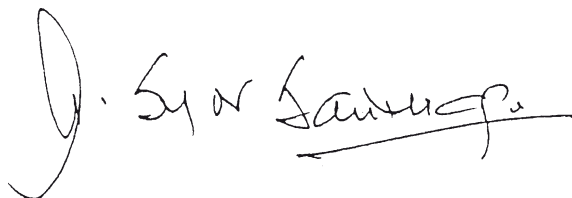
Za Vladu Kraljevine Nizozemske



Za Vladu Republike Austrije



Za Vladu Portugalske Republike



Za Vladu Kraljevine Švedske



IZJAVA MINISTARA I DRŽAVNIH TAJNIKA

Devetnaestog prosinca godine tisuću devetsto devedeset šeste predstavnici vlada Kraljevine Belgije, Savezne Republike Njemačke, Helenske Republike, Kraljevine Španjolske, Kraljevine Švedske, Francuske Republike, Talijanske Republike, Velikog Vojvodstva Luksemburga, Kraljevine Nizozemske, Republike Austrije te Portugalske Republike potpisali su u Luksemburgu Sporazum o pristupanju Kraljevine Švedske Konvenciji o provedbi Schengenskoga sporazuma od 14. lipnja 1985. između vlada država Ekonomske unije Beneluksa, Savezne Republike Njemačke i Francuske Republike o postupnom ukidanju kontrola na zajedničkom granicama, potpisanoj u Schengenu 19. lipnja 1990., a kojoj su Talijanska Republika, Kraljevine Španjolska i Portugalska Republika, Helenska Republika te Republika Austrija pristupile Sporazumima potpisanim, odnosno redosljedom, 27. studenoga 1990., 25. lipnja 1991., 6. studenoga 1992. te 28. travnja 1995.

Oni su primili na znanje da je predstavnik vlade Kraljevine Švedske izrazio potporu Izjavi koju su 19. lipnja 1990. u Schengenu donijeli ministri i državni tajnici kao predstavnici vlada Kraljevine Belgije, Savezne Republike Njemačke, Francuske Republike, Velikog Vojvodstva Luksemburga i Kraljevine Nizozemske, kao i odluci, potvrđenoj istoga dana, a u vezi s potpisivanjem Konvencije o provedbi Schengenskog sporazuma, izjavi i odluci koje su poduprle vlade Talijanske Republike, Kraljevine Španjolske, Portugalske Republike, Helenske Republike te Republike Austrije.
